



Prva okrožnica

31. 3. 2017

**1. MEDNARODNA KONFERENCA
SLOVENSKEGA DRUŠTVA UČITELJEV TUJEGA STROKOVNEGA JEZIKA**



Rimske terme, Slovenija

18. – 20. maj 2017

**Tuji jeziki stroke:
Priložnosti in izzivi poučevanja in raziskovanja**

Spletna stran: ww.sdutsj.edus.si/conference2017.html

Facebook: <https://www.facebook.com/sdutsj>

Twitter: <https://twitter.com/sdutsj>

Prva okrožnica

31. 3. 2017

Spoštovani udeleženci 1. mednarodne konference SDUTSJ,

v prvi okrožnici konference vam pošiljamo osnutek programa konference. Avtorje prispevkov prosimo, da preverite **pravilnost zapisa** svojih podatkov. Organizator si pridržuje pravico do sprememb.

Vsaki predstavitvi je na programu namenjenih **20 minut** (15 minut za predstavitev in 5 minut za razpravo). Da bomo omogočili prehajanje poslušalcev med sekcijami, se bomo urnika natančno držali. Ker želimo, da predstavitve potekajo gladko, govorce prosimo, da svoje **predstavitve** naložijo na računalnik v prostoru **najkasneje pred** svojo **sekcijo**. Za predstavitve so na voljo računalnik, projektor ter dostop do svetovnega spleta in ozvočenje.

V četrtek, 18. 5. 2017, bo na konferenci po zaključku predstavitev v sekcijah ena ura časa namenjena **razstavi učbenikov in slovarjev** udeležencev konference. Če želite kolegom predstaviti svoja dela, en izvod prinesite s seboj. Hkrati z razstavo bomo organizirali še kotiček, kjer boste lahko predstavili **informacije o zanimivih konferencah**, zato lahko seboj prinesete promocijska gradiva (letake ipd.).

V petek, 19. 5. 2017, bomo od 20. ure dalje v prekrasnem okolju Rimskih term uživali v **konferenčni večerji**. Če boste nastanjeni v hotelu in imeli rezerviran polni penzion ali polpenzion z vključeno večerjo, razliko med standardno večerjo in konferenčno večerjo krije SDUTSJ. Doplačilo za konferenčno večerjo, ki ga boste lahko poravnali na hotelski recepciji, sicer znaša 10 EUR. Na konferenčno večerjo se lahko najkasneje do 3. 5. 2017 prijavite tukaj: <https://www.1ka.si/a/123114>.

V soboto, 20. 5. 2017, bomo v sodelovanju z Rimskimi termami organizirali **izlet v Žalec na Fontano piv Zeleno zlato** in v **Ljubljano**. Odhod je po sobotnem kosilu, povratek v hotel pa zvečer. Doplačilo za izlet, ki znaša 35 EUR, boste lahko poravnali na hotelski recepciji. Na sobotni izlet se lahko najkasneje do 3. 5. 2017 prijavite tukaj: <https://www.1ka.si/a/123114>.

Dogajanje na konferenci lahko spremljate tudi na naši **Facebook** strani in preko **Twitterja**. Vljudno vas vabimo, da postanete Facebook prijatelji SDUTSJ in nam sledite na Twitterju.

Na koncu vas želimo spomniti še, da lahko **nastanitev** v Rimskih termah uredite preko e-naslava booking@rimske-terme.si.

Če imate še kakšno vprašanje, nam pišite na sdutsj.conference@sdutsj.edus.si.

Veselimo se srečanja z vami!

Violeta Jurkovič

Vodja programskega odbora

Osnutek konferenčnega programa

PRVA MEDNARODNA KONFERENCA SLOVENSKEGA DRUŠTVA UČITELJEV TUJEGA JEZIKA STROKE

Četrtek, 18. maj 2017

12.00 – 13.30	Registracija
13.30 – 14.00	Otvoritev konference
14.00 – 15.00	Paolo Balboni: LSP, Microlanguage, CLIL. Three different notions, three different ways, one single objective: the learner's scientific and social needs

15.10 – 16.30 Predstavitev po sekcijah A, B, C		
A Moderator:	B Moderator:	C Moderator:
15.10 – 15.30		
Marina Tzoannopoulou: CLIL in higher education: Integrating content and language in ESP courses	Spomenka Bogdanić, Vedrana Vojković Estatiev: Instructor as facilitator: Developing learner autonomy in students of communication studies	Mojca Kompara: La preparazione del glossario terminologico di economia nella piattaforma Termania
15.30 – 15.50		
Danijela Đorović, Katarina Zavišin: Integrazione degli aspetti didattici relativi ai linguaggi specialistici e al metodo CLIL nell'ambito dell'istruzione terziaria	Ljiljana Knežević: The use of language: learning strategies by maths and computer science students	Anna Shirokikh: Comparative analysis of English-Russian terminology of finance and its application in the English language classroom
15.50 – 16.10		
Danijela Manić, Julijana Vučo: CLIL in secondary vocational schools seen through students' perspectives – action research overview	Dubravka Papa, Mirna Hocenski-Dreiseidl: Die Hörverstehensstrategien im Deutschen und Englischen als berufsbegleitende Fremdsprachen	Jamie Rinder: Engaging global engineers with topic-specific vocabulary
16.10 – 16.30		
Yiyi López Gándara, Macarena Navarro Pablo: A Genre-Based Approach to English for Primary Teachers	Mirna Vidaković: Business English courses and teachers – the perspective of students from Serbia	Nataša Gajšt: Using mother tongue in teaching and learning specialized terminology – a case of business English courses

16.30 – 17.00 Odmor za kavo

17.00 – 18.20 Predstavitev po sekcijah A, B, C		
A Moderator:	B Moderator:	C Moderator:
17.00 – 17.20		
Borislav Marušič, Antun Cosić: Gebrauch von Zitaten im Wirtschaftsdeutschunterricht	Jelena Jerković, Dragana Vuković Vojnović, Vesna Bulatović: ESP students' perception of their needs at tertiary level	Agnieszka Dziecioł-Pędich: Documents and teachers in designing ESP courses in Poland
17.20 – 17.40		
Susan Katona: „Visit my channel!“ ESP listening material for Finance and Accountancy students	Joanna Kic-Drgas: Braucht man Soft Skills im Fachsprachenunterricht?	Tina Miholjančan, Dubravka Pleše, Azra Plićanić Mesić: Rethinking the roles of the LSP practitioner with regard to internationalization of higher education
17.40 – 18.00		
Dubravka Celinšek, Moira Kostić-Bobanović: Teamwork and problem-solving in an ESP classroom	Karmelka Barić: Emotionen ansprechende Blended-Learning-Angebote im SDU und ihre Auswirkung auf die Motivation der Studierenden	Jana Kegalj, Anita Kuduz Jokić: How to make teaching technical English (more) interesting?
18.00 – 18.20		
Saša Podgoršek, Peter Paschke: Entwicklung der fachbezogenen Lesekompetenz für Studierende geisteswissenschaftlicher Fächer	Priscilla Pang: Interactions in professional kitchens: English for specific purposes, only!	Florina Codreanu: Developing technical English skills through arts-based projects
18.30 – 19.30 Razstava učbenikov in predstavitev prihajajočih konferenc.		

Petek, 19. maj 2017

8.00 – 9.00	Registracija
9.00 – 10.00	Claus Gnutzmann: "Publish in English or Perish in German?" Crossing languages and disciplines in scientific writing

10.10 – 11.10 Predstavitev po sekcijah A, B, C		
A Moderator:	B Moderator:	C Moderator:
10.10 – 10.30		
Šarolta Godnič Vičič: Research highlights vs. research article abstracts	Sofija Mičić Kandijaš, Stevan Mijomanović: English in medical sciences in Serbian PhD setting	Barbara Majcenovič Kline: Translation of gender related terms in the light of intercultural awareness
10.30 – 10.50		
Ivana Mirović, Ljiljana Knezević: Writing research articles in English: Perception and practice of Serbian writers	Aurora Pascan: English for future medical researchers	Sandro Paolucci: Il linguaggio giuridico italiano e il linguaggio giuridico sloveno. Alcune affinità e differenze
10.50 – 11.10		
Mirna Varga: Hedging potential of extraposed that-clauses and complement da-clauses in English and Croatian academic writing	Lamia Boukhannouche: L'enseignement du français sur objectif universitaire: pour une approche méthodologique efficace	Katia Peruzzo: From LSP trainers to trainees and back: developing terminology resources for future legal practitioners

11.10 – 11.40 Odmor za kavo

11.40 – 13.00 Predstavitev po sekcijah		
A Moderator:	B Moderator:	C Moderator:
11.40 – 12.00		
Polona Vičič, Klementina Jurančič Petek: A generic and disciplinary view of modal verb use in academic discourse	Catherine Richards: Poster presentations: an effective way to assess scientific and medical English?	Darija Omrčen, Vesna Cigan: Vocabulary development in an LSP curriculum: Names of graphical representations in English, German and Croatian
12.00 – 12.20		
Agnes Pisanski Peterlin, Nataša Hirci: The opportunities and challenges of using online learning tools in LSP teaching: Digital collaboration in the development of academic writing skills	Stefania Maci: Evidentiality in medical posters: implications for medical teaching	Mari Carmen Campoy-Cubillo: Evaluative language in video games: an LSP lexicographic approach
12.20 – 12.40		
Vicent Beltran-Palanques: Multimodal pragmatics in conversation: Insights into interlanguage pragmatic performance in the specific context of English for Video Games	Martina Klančič, Sanda Marjanović: Methodological approaches to teaching LSP at the University of Applied Health Sciences in Zagreb	Karin Martens: The relationships among vocabulary depth, vocabulary breadth and reading comprehension and their predictors for academic success at university level
12.40 – 13.00		
Éva Harnos Jakusné: The use of frame theories in the analysis of professional discourse	Franceline Daher: Enseignement du texte littéraire suivant une démarche FOU: Application en contexte universitaire libanais	Lionel Wee: Identity in LSP: Constructing Initiative

13.00 – 14.00 Odmor za kavo

14.00 – 15.00 Maggie Charles:
Teaching LSP with corpora: Opportunities and challenges

15.10 – 16.30 Predstavitev po sekcijah		
A Moderator:	B Moderator:	C Moderator:
15.10 – 15.30		
Patrizia Anesa, Ismael Arinas Pellón: The semantics of patents: A corpus approach	Katalin Fogarasi, Philipp Schneider, Alexandra Csongor: Can ICD Codes serve as diagnoses of injuries? Terminological analysis of the English-German-Hungarian ICD-10 diagnosis codes	Elisabet Arnó-Macià, Bruce Maylath, Marina Tzoannopoulou, Sonia Vandepitte: The Trans-Atlantic and Pacific Project (TAPP): contributions to LSP teaching
15.30 – 15.50		
Jelena Anđelković, Marija Novaković, Gordana Jakić: Using parallel corpora for designing ESP teaching materials in higher education	Anna Grosheva: Polysemy and homonymy in terminological dictionaries	Giuseppe Palumbo, Ann Hill Duin: Developing complementary LSP competences through trans-Atlantic online collaborative projects
15.50 – 16.10		
Neva Čebbron: Hybrid approaches to teaching translation of business texts	Leontina Kerničan, Marija Đorđević, Zorica Antić: The survey research on terminology used by the pharmacists at the faculties of pharmacy in Serbia	Vinko Kovačić, Ivica Peša Matracki: Sulle costruzioni infinite nel linguaggio giuridico-amministrativo
16.10 – 16.30		
Jacqueline Oven: FLE et marché du travail	Anișoara Pop: Digital "storytelling" for medical and tourism English	Ljubica Kordić: Needs of Croatian Lawyers and Law Students in Legal English

16.30 – 17.00

Odmor za kavo

17.00 – 18.20

Predstavitve po sekcijah

A Moderator:	B Moderator:	C Moderator:
17.00 – 17.20		
Tamara Mikolič Južnič: A typology of terminological mistakes of translation students in technical translations	Renata Halasz, Katalin Fogarasi-Nuber: Die Textsorte der Krankengeschichte als schriftliche Widerspiegelung der Anamneseerhebung	Tal Levy, Karen Eini: I hear you – no business student left behind
17.00 – 17.20		
Melita Koletnik: Translation and translanguaging as new language pedagogies	Anikó Hambuch, Anita Sárkány Lőrinc, Rita Kránicz: Veränderung der Kommunikationsmodelle im Gesundheitswesen und ihre Widerspiegelung in den Interaktionen mit den Klienten	Vesna Bulatović, Andrijana Berić: The impact of the class size on types of assessment in higher education
17.00 – 17.20		
Martina Zajc: Towards writer responsibility in translated research grant proposals: quantitative indicators of nominal style	Andrea Zrínyi: Interaktionen in der zahnmedizinischen Kommunikation	Marija Stanković, Nikola Tatar: E-testing versus paper testing in EFL in higher education: A comparative analysis of student performance with reference to anticipated stress level
17.00 – 17.20		
Helena Kuster: Syntaktische Charakteristika von Fachtexten hohen Spezialisierungsgrades im deutschen und slowenischen Sprach- und Kulturraum - aus der translationswissenschaftlichen Perspektive	Alexandra Csongor, Anikó Hambuch, Csilla Krisár, Timea Németh: The role of the language of instruction in studying Hungarian for medical purposes	Tamara Sladoljev-Agejev, Višnja Kabalin-Borenić: Assessing summaries in LSP courses: making sense of the correct and incoherent, the complete and incorrect, the coherent and irrelevant (to name but a few possible combinations)

20.00

Konferenčna večerja

Sobota, 20. maj 2017

8.00 – 9.00	Registracija
9.00 – 10.00	Simon Borg: 10 Tips for Doing Action Research

10.10 – 11.10 Predstavitev po sekcijah A, B, C		
A Moderator:	B Moderator:	C Moderator:
10.10 – 10.30		
Darja Mertelj: Foreign language teachers' language as a language for specific purposes – are teachers aware of it?	Katja Krobe, Karmen Erjavec: Quality of English language on Slovene hospitals' websites	Johann Georg Lughofer: "Deutsch für Wirtschaft und Beruf" an der universitären Germanistik
10.30 – 10.50		
Sandra Mardešič: Terminologia glottodidattica – una sfida interculturale	Tereza Ševčíková, Natália Gachallová: Authentic diagnoses – challenge for teachers, benefits for students	Silvia Serena, Karmelka Barić: Rahmencurricula als Grundlage für einen studienbegleitenden berufsorientierenden Fremdsprachenunterricht
10.50 – 11.10		
Ninočka Truck-Biljan: Unterrichtssprache als Fachsprache für künftige Fremdsprachenlehrkräfte	Barbara Luštek Preskar, Marjeta Vrbinc: Patient information leaflets as genre in English and Slovenian – contrastive analysis	Jasmina Đorđević, Savka Blagojević: Tailor-made ESP courses in the classroom: Objectives and outcomes
11.10 – 11.30		
Galina Gumovskaya: Language personality of English teacher	Mojca Jarc: Genre mapping in the field of international relations: Multilingual perspective	Dubravka Pleše, Dragana Gak: Material designing for ESP courses – a teachers' perspective

11.30 – 12.00 Odmor za kavo

12.00 – 13.20 Predstavitev po sekcijah A, B, C		
A Moderator:	B Moderator:	C Moderator:
12.00 – 12.20		
Stéphane Ahmad Hafez, Zeineb Ghedhahem: Méthodes de français sur objectif universitaire (FOU): faisabilité? efficacité? adaptabilité? Compte-rendu d'une expérimentation dans deux contextes universitaires francophones	Rachel Lindner: A micro-skills approach to fostering the (inter-)cultural speaker in the LSP classroom	Magdalena Sowa, Tatiana Musinova, Greta Komur-Thilloy: Class of language for specific purposes: From linguistic aspects to pedagogical development. example of vocationally-oriented French language
12.20 – 12.40		
Vesna Lazović: Advertisements as authentic materials in Business English class	Adelija Čulić-Viskota: Gender empowerment through language: a mission for an ESP lecturer	Silvia Serena: Un quarto di secolo di curricoli-quadro in dieci Paesi: l'insegnamento transfacoltà del tedesco e delle lingue straniere tra passato e futuro
12.40 – 13.00		
Nives Lenassi: Recent trends in task typology for Italian business correspondence	Dorsaf Ben Malek: Enhancing business students' intercultural communicative competence through multicultural literature	Marie-Christine Deyrich, Norah Leroy: Langue de spécialité et formation des enseignants: stratégies, enjeux et défis
13.00 – 13.20		
Marija Stojković: A contrastive coursebook analysis in university level ESP courses: A case study	Andreja Kovačić: Collaborative writing in a Business English classroom: Implementation and students' views	Melina Nikolić: Double Trouble – Teaching English for 'Double Specific Purposes'

13.20 – 13.30 Zaključek konference